

10.

FESTIVAL HIŠA STRPNOSTI 2024 – HIŠA DRUGIH

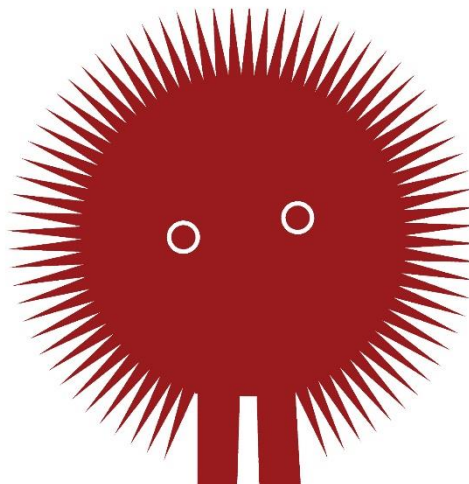
Mini teater in Judovski
kulturni center Ljubljana,
Križevniška 1-3

10TH FESTIVAL HOUSE OF TOLERANCE – HOUSE OF OTHERS

MEDNARODNI FILMSKI PROGRAM
IZOBRAŽEVALNA JUTRA, RAZSTAVE,
POGOVORI, GLEDALIŠKE PREDSTAVE

INTERNATIONAL FILM PROGRAMME
EDUCATIONAL MORNINGS, EXHIBITIONS,
DISCUSSIONS, THEATRE PERFORMANCES

**4 – 11
NOVEMBER**



Mini teater in Judovski Kulturni center, Ljubljana, Slovenija
Mini teater and Jewish Cultural Center, Ljubljana Slovenia

Vsi filmi se predvajajo s slovenskimi in angleškimi podnapisi.
All movies are screened with Slovenian and English subtitles.

Vsi dogodki, razen dokumentarne predstave NESKONČNI ARHIV #1 Neustavljivi, lutkovne predstave Vampirček gre v šolo in gledališke predstave Shopping and fucking, v okviru festivala Hiša strpnosti v Ljubljani, so brezplačni; vstopnice lahko prevzamete na blagajni Mini teatra na Križevniški 1. Število sedežev je omejeno. Donacije so dobrodošle.

All events, except for the documentary performance INFINITE ARCHIVE #1 Unstoppable, the puppet performance Little Vampire Goes to School and theatre performance Shopping and fucking, at the House of Tolerance festival are free of charge; free tickets are available at the Mini teater box office, Križevniška 1. The number of seats is limited. Donations are welcome.

Ponedeljek Monday 4. 11. ob/at 19.00, Mini teater

OTVORITEV FESTIVALA / FESTIVAL OPENING

Projekcija filma / Movie screening

KNJIGE, KI JIH NI ZAŽGAL / THE BOOKS HE DIDN'T BURN • režija / directed by: Claus Bredenbrock, Jascha Hannover • trajanje / running time: 92 min • leto / year: 2023 • žanr / genre: dokumentarec / documentary • Nemčija / Germany

Slavnostna govornica / Keynote Speaker:

Sylvia Groneick, veleposlanica Zvezne republike Nemčije v Sloveniji / Sylvia Groneick, Ambassador of the Federal Republic of Germany to Slovenia

Film si kritično ogleda zgodovino zahodne misli tako, da pregleda ostanke zasebne knjižnice Adolfa Hitlerja. Diktator in množični morilec je imel ob koncu življenja 16.000 knjig, 1200 jih je zdaj v Kongresni knjižnici v Washingtonu. Dokumentarec sledi amerškemu zgodovinarju Timothyju Rybacku, ki je te knjige preučeval skoraj desetletje. Medtem, ko nekateri še vedno omejujejo rasizem in antisemitizem na ideološke ekstreme v zgodovini Zahoda, Hitlerjeva knjižnica kaže, da je resnica ravno nasprotna: številne knjige v njegovi knjižnici so bile prodajne uspešnice že dolgo

preden so leta 1933 nacisti prevzeli oblast – ideje, zapisane v njih, so Hitlerju tlakovale pot in imajo močan vpliv vse do danes.

The Books He Didn't Burn takes a critical look at the history of Western thought by examining the remains of Adolf Hitler's private library. The dictator and mass murderer owned 16,000 books at the end of his life, 1,200 of which are kept in the Library of Congress in Washington D.C today. The documentary follows American historian Timothy Ryback, who studied these books for almost a decade. While many still confine racism and antisemitism to the ideological extremes in the history of the West, Hitler's library shows that the opposite was the case: many of the books in his library were bestsellers long before the Nazis took power in 1933 – the ideas in them paved the way for Hitler and have a strong impact until this day.

Torek Tuesday 5. 11. **ob/at 09.00, Mini teater**

Izobraževalno jutro za šole *Educational morning for schools*

Virtualni ogled Auschwitza *Virtual tour of Auschwitz*

AUSCHWITZ PRED VAŠIMI OČMI / AUSCHWITZ IN FRONT OF YOUR EYES

„Auschwitz pred vašimi očmi“ je virtualni vodeni ogled, ki omogoča dostop do izobraževanja, ki poteka neposredno na avtentičnem spomeniškem mestu. Omogoča spletno vodenje po nekdanjem nemškem nacističnem koncentracijskem in uničevalnem taborišču Auschwitz-Birkenau. Spletni ogled traja približno dve uri in je razdeljen na dva dela - Auschwitz I in Birkenau. Vodič pripoveduje v živo, zahvaljujoč aplikaciji, pa je mogoča tudi interakcija z vodičem in postavljanje vprašanj. Spletni ogled omogoča, da je vsebina razstave prenesena na zgodovinsko lokacijo, saj je lahko dodatno gradivo, kot so dokumenti, fotografije in video vsebine, prikazano na zaslonu. Poleg tega spletni ogled, zaradi video posnetkov, omogoča vstop v več prostorov, ki niso dostopni obiskovalcem na sami lokaciji, kot je blok 10 ali stavba savne v nekdanjem taborišču Auschwitz.

V sodelovanju z veleposlaništvom Republike Poljske.

"Auschwitz in front of your eyes" is a virtually guided tour that provides access to education that takes place directly at the authentic memorial site. It enables online guidance through the former German Nazi concentration and extermination camp Auschwitz-Birkenau. The online tour lasts about two hours and is divided into two parts - Auschwitz I and Birkenau. The guide narrates live, and thanks to the app it is also possible to interact with the guide and ask questions. The online tour allows the content of the exhibition to be transferred to the historical location, as additional material such as documents, photographs and video content can be displayed on the screen. In addition, the online tour, thanks to the videos, allows entry into several rooms that are not accessible to visitors at the location itself, such as block 10 or the sauna building in the former Auschwitz camp.

With cooperation with the Embassy of the Republic of Poland.

ob/at 18.00, Mini teater

Projekcija filma / *Movie screening*

VISHNIAC / VISHNIAC • režija / *directed by*: Laura Bialis • trajanje / *running time*: 95 min • leto / *year*: 2023 • žanr / *genre*: dokumentarec • ZDA / USA

Bil je težak in vpadljiv, brezsrmen samopromotor, ukrivljalec resnice in mojster ponovnega izumljanja. Bil je tudi eden od prelomnih fotografov 20. stoletja – briljanten umetnik, katerega delo se razteza čez več desetletij, kontinentov in katastrofalnih posledic dveh svetovnih vojn. Čeprav je njegova pionirska mikroskopija preoblikovala naravo znanstvene fotografije, je Roman Vishniac najbolj znan po svojih ikoničnih podobah judovskega življenja v vzhodni Evropi od leta 1935 do leta 1938. Le maloštevilni so predvidevali, da bodo manj kot desetletje pozneje te skupnosti izbrisane in bodo Vishniacove fotografije ponujale zadnje vizualne dokaze celotnega sveta. Zdaj je njegova zgodba prvič oživila kot dokumentarni film. Retrospektivo in družinsko sago z naslovom *Vishniac* pripoveduje fotografova hči Mara. Odraščala je v njegovi senci in se poskušala iztrgati iz njegovega prijema, da bi se nazadnje vrnila in sprejela njegovo zapuščino.

Izvršni producenti: Nancy Spielberg, Ori Eisen, Mirit Eisen, Taube Philanthropies, Maimonides Fund

He was difficult and flamboyant, a shameless self-promoter, bender of the truth and master of reinvention. He was also one of the groundbreaking photographers of the 20th century – a brilliant artist whose body of work spans decades, continents, and the catastrophic fallout from two world wars. Though his pioneering microscopy transformed the nature of science photography, Roman Vishniac is best known for his iconic images of Jewish life in Eastern Europe from 1935 through 1938. Few predicted that less than a decade later, these communities would be wiped out, and Vishniac's photographs would provide the last visual records of an entire world. Now for the first time, his story comes to life as a feature documentary. A retrospective and family saga, VISHNIAC is narrated by Vishniac's daughter Mara. She grew up in his shadow and sought to break free of his grip, only to eventually come around and embrace his legacy.

Executive Producers: Nancy Spielberg, Ori Eisen, Mirit Eisen, Taube Philanthropies, Maimonides Fund

ob/at 20.00, Mini teater

Projekcija filma / *Movie screening*

OTOK FONDANE / FONDANE ISLAND • režija / *directed by*: Valentin Mocanu • trajanje / *running time*: 82 min • leto / *year*: 2024 • žanr / *genre*: dokumentarec / *documentary* • Romunija / Romania

Film o Benjaminu Fondanu – pesniku, učenjaku in človeku. Rojstvo, družina, študij, ljubezen, zakon, potovanja, kulturna prijateljstva, gledališče, film, vojna, koncentracijsko taborišče in smrt. To je le manifest proti pozabi. O Benjaminu Fondanu lahko govorimo na številne načine. Bil je pesnik, učenjak, gledališčnik in filmar. Predvsem pa je bil človek, "ki je bil videti kot nihče drug", "težaven duh", sodobni Odisej, popotnik, filozof "brez brade" in z "zapeljivimi kravatami", cinik, histrion, Don Kihot, naivnež, "imenitnež v zlovesčih letih" ter otok človeštva v besnečem oceanu. Film želi

rekonstruirati zapleten in protisloven portret človeka, ki je imel "zavest o nesreči", a je znal o svojem obstoju govoriti s finim humorjem in ironijo.

A motion picture about Benjamin Fondane - poet, scholar, human. Birth, family, studies, love, marriage, travels, cultural friendships, theatre, motion picture, war, concentration camp, death. It is but a manifesto against forgetting. Benjamin Fondane can be talked about in many ways. He was a poet, scholar, theater and film man. But above all a man "who looked like no other", "a troubled spirit", a modern Ulysses, a wanderer, a philosopher "without a beard" and "with gigolo cravats", a cynic, a histrion, a Don Quixote, a naive, "a noble man in a sinister age", an island of humanity in a raging ocean. FONDANE ISLAND aims to reconstruct this complex and contradictory portrait of a man who "had the consciousness of unhappiness", but who knew how to talk about his own existence with refined humor and irony.

ob/at 20.00, Pionirski teater Ljubljana



Gledališka predstava / Theatre performance

Mark Ravenhill

SHOPPING AND FUCKING

Režija / directed by: Brina Klampfer Merčnik • igrajo / cast: Tamara Avguštin, Borut Doljšak, Vid Klemenc, Timotej Novaković, Primož Vrhovec • koprodukcija / co-production: Mini teater, Kulturno umetniško društvo Krik, JSKD

Shopping and Fucking, britanska realistična drama Marka Ravenhilla iz leta 1996 je s tematiziranjem tabujev kot so spolnost, homoseksualnost in prostitucija ter rabo vulgarnega jezika za čas praznovanja pretresla britansko gledališko sceno, pozneje pa sooblikovala takratni novi val odrske poetike, »gledališča u fris« in v avditorij zvabila povsem novo občinstvo. Danes besedilo ostaja živo in izrazito aktualno v njegovi kritiki kapitalizma in boja za preživetje mlajših generacij.

Shopping and Fucking, Mark Ravenhill's 1996 British realistic drama, shocked the British theater scene by debuting taboos such as sexuality, homosexuality, prostitution and the use of vulgar language during its early performances. Later the drama co-created the then new wave of stage poetics, "In-er-face theatre" and attracted a completely new audience to the auditorium. Today, the text remains alive and distinctly relevant in his critique of capitalism and the struggle for survival of the younger generations.

Sreda Wednesday 6. 11.

ob/at 09.00, Mini teater

Izobraževalno jutro za šole Educational morning for schools

Virtualni ogled Auschwitza Virtual tour of Auschwitz

AUSCHWITZ PRED VAŠIMI OČMI / AUSCHWITZ IN FRONT OF YOUR EYES

„Auschwitz pred vašimi očmi“ je virtualni vodeni ogled, ki omogoča dostop do izobraževanja, ki poteka neposredno na avtentičnem spomeniškem mestu. Omogoča spletno vodenje po nekdanjem nemškem nacističnem koncentracijskem in uničevalnem taborišču Auschwitz-Birkenau. Spletni ogled traja približno dve uri in je razdeljen na dva dela - Auschwitz I in Birkenau. Vodič

pripoveduje v živo, zahvaljujoč aplikaciji, pa je mogoča tudi interakcija z vodičem in postavljanje vprašanj. Spletni ogled omogoča, da je vsebina razstave prenesena na zgodovinsko lokacijo, saj je lahko dodatno gradivo, kot so dokumenti, fotografije in video vsebine, prikazano na zaslonu. Poleg tega spletni ogled, zaradi video posnetkov, omogoča vstop v več prostorov, ki niso dostopni obiskovalcem na sami lokaciji, kot je blok 10 ali stavba savne v nekdanjem taborišču Auschwitz.

V sodelovanju z veleposlaništvom Republike Poljske.

"Auschwitz in front of your eyes" is a virtually guided tour that provides access to education that takes place directly at the authentic memorial site. It enables online guidance through the former German Nazi concentration and extermination camp Auschwitz-Birkenau. The online tour lasts about two hours and is divided into two parts - Auschwitz I and Birkenau. The guide narrates live, and thanks to the app it is also possible to interact with the guide and ask questions. The online tour allows the content of the exhibition to be transferred to the historical location, as additional material such as documents, photographs and video content can be displayed on the screen. In addition, the online tour, thanks to the videos, allows entry into several rooms that are not accessible to visitors at the location itself, such as block 10 or the sauna building in the former Auschwitz camp.

With cooperation with the Embassy of the Republic of Poland.

ob/at 11.00, Hiša EU / House of the EU

ZAPRTI DOGODEK / CLOSED EVENT

PUTINOVO IGRIŠČE: Projekcija dokumentarnega filma in razprava z ustvarjalci o tem, kako se Rusija igra z varnostjo Evrope / PUTIN'S PLAYGROUND: Screening of a documentary and discussion with the filmmakers on how Russia is playing with Europe's security

Posebna projekcija dokumentarnega filma Putinovo igrišče in razprava z ustvarjalci – režiserjem Konradom Szolajskim in producentko Małgorzato Prociak. Novinar in publicist Ervin Hladnik Milharčič bo vodil pogovor o taktikah "Putinovega igrišča", kjer se z igro laži, vohunjenjem in sabotazo postavljajo novi izzivi za evropsko varnost.

A special screening of the documentary Putin's Playground and a discussion with the filmmakers - director Konrad Szolajski and producer Małgorzata Prociak. Journalist and columnist Ervin Hladnik Milharčič will lead a discussion on the tactics of "Putin's Playground", where a game of lies, espionage and sabotage is posing new challenges to European security.

ob/at 16.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening

ELSA IN ERVIN / ELSA AND ERVIN • režija / directed by: Mark Hellinger • trajanje / running time: 11 min • leto / year: 2024 • žanr / genre: kratki / short • Avstralija / Australia

Mali Ervin je nacistom komajda ušel na Češkoslovaškem, zdaj pa se v 40. letih 20. stoletja znajde sam v sirotišnici na Madžarskem. Ko njegova starejša sestra Elsa sliši, da je v nevarnosti, tvega svoje življenje, da bi rešila njegovega. To izjemna zgodba o preživetju med drugo svetovno vojno pripovedujeta Elsa in Ervin, ki bi rada zagotovila, da se ta čudovita zgodba ohrani za prihodnje generacije.

Having narrowly escaped the Nazis in Czechoslovakia, a young boy, Ervin, finds himself alone in an orphanage in 1940s Hungary. When his older sister Elsa hears he is in danger she risks her life to save his. This remarkable story of survival during World War II is told through interviews with Elsa and Erwin who spoke to ensure this remarkable was preserved for future generations.

Projekcija filma / *Movie screening*

OBIČAJNI MOŠKI: POZABLJENI HOLOKAVST / ORDINARY MEN: THE FORGOTTEN HOLOCAUST • režija / *directed by*: Claus Bredendick, Jascha Hannover • trajanje / *running time*: 58 min • leto / *year*: 2023 • žanr / *genre*: dokumentarec / *documentary* • Nemčija / *Germany*

Nürnberški proces v letih 1947 in 1948 velja za največji proces v zgodovini proti štirim vodam smrti iz varnostne policije in SD (varnostna služba SS). Med drugo svetovno vojno je bilo umorjenih šest milijonov Judov. Štirje milijoni so umrli v uničevalnih taboriščih, dva milijona pa so pobili v sistematičnih množičnih streljanjih. To dejstvo je danes skoraj neznano. Storilci so se soočili s svojimi žrtvami. Streljali so moške, ženske, otroke – dan za dnem, ubogljivo in strastno, kot bi bila to njihova običajna služba. Več deset tisoč Nemcev je bilo članov mobilnih enot. Kdo so bili ti moški, kako so lahko izvajali takšne umore? Kaj so povedali maloštevilni preživeli, kako so lahko pobegnili pred množičnim pobojem in živeli naprej s to grozljivo izkušnjo? Dokumentarec sledi enemu morilskemu bataljonu na podlagi pisnih poročil, originalnih dokumentov, filmskih posnetkov in fotografij, pa tudi izjavam strokovnjakov.

The Nuremberg trial of 1947/1948 is considered the largest murder trial in history against members of four death squads from the security police and SD (the security service of the SS). During World War II, six million Jews were murdered. Four million died in the extermination camps, but two million people were killed in systematic mass shootings. A fact that is hardly known today. The perpetrators came face to face with their victims. They shot at men, women, children - day after day, obediently and assiduously, as if it were normal work. Tens of thousands of Germans belonged to the mobile commandos. Who were these men, how could they commit such murders? What did the few survivors tell, how were they able to escape the mass extinction and live on with the horrific experience? Based on written traditions, original documents, film footage and photos as well as expert statements, the documentary traces the path of one of these murder battalions.

ob/at 18.00, Mini teater

Projekcija filma / *Movie screening*

PUTINOVO IGRIŠČE / PUTIN'S PLAYGROUND • režija / *directed by*: Konrad Szotajski • trajanje / *running time*: 91 min • leto / *year*: 2024 • žanr / *genre*: dokumentarec / *documentary* • Poljska, Češka, Bolgarija, Norveška, Latvija, Nemčija / *Poland, Czech Republic, Bulgaria, Norway, Latvia, Germany*

Gosta Guests: Konrad Szotajski, režiser *director in/and* Malgorzata Prociak, producentka *producer*

Rusija že leta poskuša obnoviti svoj imperij. Doktrina hibridne vojne, ki jo je Putin uvedel leta 2013, predvideva napade na zahodne države brez napovedi vojne. Zaradi ruske invazije na Ukrajino smo izgubili občutek varnosti. Dva poljska dokumentarista se odpravita na raziskovalno potovanje, da bi poiskala odgovore o grožnjah za Srednjo in Vzhodno Evropo. Sledita agentom GRU, ki

razstreljujejo skladišča streliva in zastrupljajo nasprotnike Moskve z novičokom. Srečata se z dvema predsednikoma, predsednikom vlade, z obrambnim ministrom, ujetim ruskim vohunom in z več vplivnimi agenti.

Russia has been trying to rebuild its empire for years. The doctrine of hybrid warfare, introduced by Putin in 2013, envisages attacks on Western countries without a declaration of war. We have lost our sense of security because of the Russian invasion of Ukraine. Two Polish documentary filmmakers go on a research trip to find answers about the threats to Central and Eastern Europe. They follow GRU agents blowing up ammunition depots and poisoning Moscow's opponents with Novichok. They meet with two presidents, a prime minister, a defense minister, a captured Russian spy and several influential agents.

Četrtek Thursday 7. 11.

ob/at 09.00, Mini teater

Izobraževalno jutro za šole *Educational morning for schools*

Virtualni ogled Auschwitza *Virtual tour of Auschwitz*

AUSCHWITZ PRED VAŠIMI OČMI / AUSCHWITZ IN FRONT OF YOUR EYES

„Auschwitz pred vašimi očmi“ je virtualni vodeni ogled, ki omogoča dostop do izobraževanja, ki poteka neposredno na avtentičnem spomeniškem mestu. Omogoča spletno vodenje po nekdanjem nemškem nacističnem koncentracijskem in uničevalnem taborišču Auschwitz-Birkenau. Spletni ogled traja približno dve uri in je razdeljen na dva dela - Auschwitz I in Birkenau. Vodič pripoveduje v živo, zahvaljujoč aplikaciji, pa je mogoča tudi interakcija z vodičem in postavljanje vprašanj. Spletni ogled omogoča, da je vsebina razstave prenesena na zgodovinsko lokacijo, saj je lahko dodatno gradivo, kot so dokumenti, fotografije in video vsebine, prikazano na zaslonu. Poleg tega spletni ogled, zaradi video posnetkov, omogoča vstop v več prostorov, ki niso dostopni obiskovalcem na sami lokaciji, kot je blok 10 ali stavba savne v nekdanjem taborišču Auschwitz.

V sodelovanju z veleposlaništvom Republike Poljske.

"Auschwitz in front of your eyes" is a virtually guided tour that provides access to education that takes place directly at the authentic memorial site. It enables online guidance through the former German Nazi concentration and extermination camp Auschwitz-Birkenau. The online tour lasts about two hours and is divided into two parts - Auschwitz I and Birkenau. The guide narrates live, and thanks to the app it is also possible to interact with the guide and ask questions. The online tour allows the content of the exhibition to be transferred to the historical location, as additional material such as documents, photographs and video content can be displayed on the screen. In addition, the online tour, thanks to the videos, allows entry into several rooms that are not accessible to visitors at the location itself, such as block 10 or the sauna building in the former Auschwitz camp.

With cooperation with the Embassy of the Republic of Poland.

ob/at 17.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening

ODPOR: UPRLI SO SE / RESISTANCE: THEY FOUGHT BACK • režija / directed by: Paula S. Apsell & Kirk Wolfinger • trajanje / running time: 97 min • leto / year: 2023 • žanr / genre: dokumentarni film / feature documentary • ZDA / USA

Dokumentarni film je strastno nasprotovanje določenemu načinu razmišljanja. Zgodbo pripovedujejo preživelci, njihovi otroci in strokovne priče iz ZDA, Izraela in Evrope. Gre za razkritje, ki temelji na obširni raziskavi načina, kako so se evropski Judje upirali. Film odkriva dokaze o nenasilnih metodah, ki so služile kot ključna orodja odpora in so se razvile v oborožene upore v getih, gozdovih in taboriščih smrti, čeprav so bile možnosti za uspeh neznatne. Danes, skoraj osemdeset let po holokavstu, zgodba ostaja splošni javnosti po večini neznana. Brez nje naše razumevanje genocida, ki je izbrisal skoraj dve tretjini evropskih Judov, ostaja nepopolno in omogoča vstajo novega antisemitizma, sovraštva in zanikanja samega holokavsta.

Resistance – They Fought Back, the feature documentary is a passionate refutation of that way of thinking. Told by survivors, their children, and expert witnesses from the U.S. Israel, and Europe, it is a revelation based on extensive research of how the Jews of Europe fought back. It uncovers evidence of non-violent methods which served as crucial tools of resistance and evolved into Jewish armed revolts in ghettos, forests and death camps, even as the odds of success were vanishingly small. Today, almost eighty years after the Holocaust, this story remains largely unknown to the general public. Without it, our understanding of this genocide, which wiped out two-thirds of European Jews, remains incomplete, giving rise to renewed antisemitism, hatred, and denial of the Holocaust itself.

ob/at 20.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening

1945 / 1945 • režija / directed by: Ferenc Török • trajanje / running time: 91 min • leto / year: 2017 • žanr / genre: drama / drama • Madžarska / Hungary

Soparen avgustovski dan na Madžarskem leta 1945. Vaščani se pripravljajo na poroko sina mestnega uradnika. Medtem pa dva tujca, oče in sin, preživela holokavsta, prispeta na mestno železniško postajo s skrivnostnimi škatlami, na katerih je oznaka 'dišave'. Vaščani se bojijo, da se bodo preživeli vrnil in predstavljali nevarnost za stvari, ki so si jih sami med vojno prilastili.

On a sweltering August day in Hungary in 1945, villagers prepare for the wedding of the town clerk's son. Meanwhile, two strangers, father and son, survivors of the Holocaust, arrive at the village train station with mysterious boxes labelled 'fragrances'. The villagers are afraid that survivors will return, posing a threat to the properties and possessions they acquired during the war.

Petek Friday 8. 11.

ob/at 09.00, Mini teater

Izobraževalno jutro za šole *Educational morning for schools*

Virtualni ogled Auschwitza *Virtual tour of Auschwitz*

AUSCHWITZ PRED VAŠIMI OČMI / AUSCHWITZ IN FRONT OF YOUR EYES

„Auschwitz pred vašimi očmi“ je virtualni vodeni ogled, ki omogoča dostop do izobraževanja, ki poteka neposredno na avtentičnem spomeniškem mestu. Omogoča spletno vodenje po nekdanjem nemškem nacističnem koncentracijskem in uničevalnem taborišču Auschwitz-Birkenau. Spletni ogled traja približno dve uri in je razdeljen na dva dela - Auschwitz I in Birkenau. Vodič pripoveduje v živo, zahvaljujoč aplikaciji, pa je mogoča tudi interakcija z vodičem in postavljanje vprašanj. Spletni ogled omogoča, da je vsebina razstave prenesena na zgodovinsko lokacijo, saj je lahko dodatno gradivo, kot so dokumenti, fotografije in video vsebine, prikazano na zaslonu. Poleg tega spletni ogled, zaradi video posnetkov, omogoča vstop v več prostorov, ki niso dostopni obiskovalcem na sami lokaciji, kot je blok 10 ali stavba savne v nekdanjem taborišču Auschwitz.

V sodelovanju z veleposlaništvom Republike Poljske.

"Auschwitz in front of your eyes" is a virtually guided tour that provides access to education that takes place directly at the authentic memorial site. It enables online guidance through the former German Nazi concentration and extermination camp Auschwitz-Birkenau. The online tour lasts about two hours and is divided into two parts - Auschwitz I and Birkenau. The guide narrates live, and thanks to the app it is also possible to interact with the guide and ask questions. The online tour allows the content of the exhibition to be transferred to the historical location, as additional material such as documents, photographs and video content can be displayed on the screen. In addition, the online tour, thanks to the videos, allows entry into several rooms that are not accessible to visitors at the location itself, such as block 10 or the sauna building in the former Auschwitz camp.

With cooperation with the Embassy of the Republic of Poland.

ob/at 19.00, Mini teater

Projekcija nemega filma MESTO BREZ JUDOV ob spremljavi pianista Gerharda Gruberja

Screening of the silent movie CITY WITHOUT JEWS accompanied by live pianist Gerhard Gruber

MESTO BREZ JUDOV / CITY WITHOUT JEWS • režija / *directed by*: Hans Karl Breslauer • trajanje / *running time*: 80 min • leto / *year*: 1924 • žanr / *genre*: nemi film / *silent movie* • Avstrija / *Austria*

Mesto Utopija je na robu propada: zaradi inflacije obuboža velik del prebivalstva, izbruhnejo demonstracije. Na pobudo antisemitskih Vélikih Nemcev se parlament odloči izgnati Jude, ki so krivi za krizo. Kot izjemno fanatičen sovražnik Judov izstopa tudi Bernart, član nacionalnega sveta. Ena od njegovih žrtev je mladi slikar Leo, ki je zaročen s hčerko vodje liberalne stranke Lotte. Kmalu se izkaže, da izgon Judov propad mesta še pospeši, posledice so brezposelnost in bojkot v tujini. Z novim glasovanjem naj bi prisilni ukrep pregona spremenili. Leo se skrivaj vrne v Utopijo in z zvijačo antisemitu Bernartu prepreči odločilno glasovanje zoper uredbo, ki Judom dovoli vrnitev. Bernart, ki ga mučijo sionistične blodnje, na koncu pristane v norišnici.“
(vir: Reclamova enciklopedija nemškega filma)

Leta 2024 film „Mesto brez Judov“ praznuje 100. obletnico. Izgubljeno filmsko gradivo so leta 2016 našli na boljšem sejmu v Parizu, avstrijski filmski arhiv pa je film nato restavriral. Do takrat je bila na ogled le krajša različica.“

Projekcijo nemega filma Mesto brez Judov iz leta 1924 bo v živo spremljal Gerhard Gruber, avstrijski pianist in skladatelj, ki je v Avstriji nesporna avtoriteta na tem področju. Kot spremljevalec nemih filmov potuje po vsem svetu in je v živo je spremljal že več kot 650 različnih filmov.

Program podpira Avstrijski kulturni forum Ljubljana.

The city of Utopia is on the verge of collapse: inflation impoverishes a large part of the population, they erupt demonstrations. At the initiative of the anti-Semitic Great Germans, the parliament decides to expel the Jews who are to blame for the crisis. Bernart, a member of the National Council, also stands out as an extremely fanatical enemy of the Jews. One of his victims is the young painter Leo, who is engaged to the daughter of the leader of the liberal party, Lotte. It soon turns out that the expulsion of the Jews further accelerates the city's decline, resulting in unemployment and boycotts abroad. With a new vote, the coercive measure of prosecution should be changed. Leo secretly returns to Utopia and tricks the anti-Semitic Bernart into preventing a decisive vote against the decree allowing Jews to return. Bernart, tormented by Zionist delusions, ends up in an insane asylum."

(source: Reclam's Encyclopedia of German Film)

In 2024, the film "City Without Jews" celebrates its 100th anniversary. The lost film material was found at a flea market in Paris in 2016, and the film was subsequently restored by the Austrian Film Archive. Until then, only a shorter version was on display."

The screening of the silent film The City Without Jews from 1924 will be accompanied live by Gerhard Gruber, an Austrian pianist and composer who is an undisputed authority in this field in Austria. He travels all over the world as a silent film accompanist and has accompanied more than 650 different films live.

The program is supported by the Austrian Cultural Forum Ljubljana.

Sobota Saturday 9. 11.

ob/at 17.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening

FIORETTA / FIORETTA • režija / directed by: Matthew Mishory • trajanje / running time: 126 min • leto / year: 2023 • žanr / genre: dokumentarni film / documentary feature • ZDA, Češka / USA, Czech Republic

Z zgodovino obsedeni Randy Schoenberg odpelje svojega nenaklonjenega najstniškega sina Joeyja na življenjsko potovanje po Evropi in skozi zgodovino, da bi ponovno pridobila 500 let družinske zgodovine. Med potjo naletita na kralje, mistike in lažnega preroka – pa tudi na številne običajne in nenavadne ljudi, ki so bili priča viharini preteklosti Evrope. Odnos med očetom in sinom se spremeni za vedno. Randy je znan zaradi vračanja umetnin, ki so jih uplenili nacisti, njegov največji dosežek pa bi lahko bil ponovno združevanje zlomljenih in raztresenih črepinj lastne družine.

History-obsessed Randy Schoenberg brings his reluctant teenage son Joey along for the journey of a lifetime, through Europe and the centuries, to reclaim 500 years of their family story. Along the way, they encounter kings, mystics, and a false messiah — as well as numerous ordinary and extraordinary people who witnessed Europe's tumultuous past. And the relationship between father and son is forever changed. Randy is renowned for recovering Nazi-looted art, but his greatest achievement might just be reuniting the fractured and scattered shards of his own family.

ob/at 19.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening

MONOPOL / THE MONOPOL • režija / directed by: Gal Genossar • trajanje / running time: 20 min
• leto / year: 2024 • žanr / genre: kratki / short • Izrael / Israel

Skopje, Makedonija, 1943. Anno in njeno družino odpeljejo v koncentracijsko taborišče, preden jih transportirajo v taborišče smrti Treblinka. Sooči se z odločitvijo med takojšnjim pobegom s soprogom in hčerko ter tveganjem vsega, da bi poskusila rešiti preostalo družino.

Skopje, Macedonia, 1943. Anna and her family are led to a concentration camp before being transported to Treblinka death camp. She faces the decision between immediate escape with her husband and daughter or risking everything and try and save the rest of her family.

Projekcija filma / Movie screening

ANA / ANNE • režija / directed by: Desiree Abeyta • trajanje / running time: 10 min • leto / year: 2022 • žanr / genre: kratki / short • ZDA / USA
Gost / Guest: Adi Eshman, scenarist / screenwriter

Dvema igralkama je uspelo – poklicali so ju nazaj za življenjsko vlogo: igrali bi Ano Frank v odrski produkciji. Ko se tema barvno slepega kastinga prikrade v sobo za avdicije, se pojavi kontroverzna vprašanje: Katera je bolj primerna za upodobitev Ane Frank? Film raziskuje nianse v kulturni reprezentaciji, ki je dodatek pri pomembnosti pripovedovanja zgodb, kot je zgodba Ane Frank. Je bolj pomembno biti nekaj ali natančno predstavljati nekaj? Je avtentičnost sinonim za percepcijo? In kako kot pripovedovalci zgodb definiramo razliko med empatijo in apropiacijo? To so vprašanja, ki se pojavijo pred očmi dveh žensk primernih za vlogo.

Two actresses have made it to the final callbacks for the role of a lifetime: to play Anne Frank in an upcoming staged production. But as the topic of color-blind casting makes its way into the audition room, the controversial question emerges: who is best suited to portray Anne Frank? ANNE is a film that aims to explore the nuances within cultural representation, in addition to the importance of why stories like Anne Frank's continue to be told. Is it more important to accurately "be" something, or to accurately "represent" something? Is "authenticity" synonymous with perception? And as storytellers, how do we define the difference between empathy and appropriation? These are the questions raised through the eyes of two women both "right" for the role.

ob/at 20.00, Mini teater

Projekcija filma / *Movie screening*

999: POZABLJENA DEKLETA / 999: THE FORGOTTEN GIRLS • režija / *directed by*: Heather Dune Macadam • trajanje / *running time*: 86 min • leto / *year*: 2024 • žanr / *genre*: dokumentarec / *documentary* • ZDA / USA

Film razkriva neznano zgodbo o 999 mladih neporočenih Judinjah, ki jih je vladna služba zapisala za delo v domnevni čevljarni, končale pa so v Auschwitzu. Kdo so bile te mlade ženske? Zakaj so jih izbrali? Kako jih je peščica preživela tri leta v taboriščih smrti? 94-letna Edith Grosman in nekaj drugih preživelih razkrivajo resnico o tem skoraj popolnoma spregledanem delu zgodovine žensk in o prvem uradnem transportu Judov v Auschwitz. Film je posnet po mednarodni knjižni uspešnici, prevedeni v 19 jezikov, in skupaj z njo izobražuje in obvešča širšo javnost o zgodovinski zgodbi #jastudi.

999 reveals the hidden story about 999 unmarried, young Jewish women registered for government service in a supposed shoe factory and ended up in Auschwitz. Who were these young women? Why were they chosen? How did a handful survive over three years in the death camps? 94-year-old Edith Grosman and a few other survivors reveal the truth of this almost completely ignored piece of women's history, the First Official Jewish Transport to Auschwitz. Based on the international best seller 999: The Extraordinary Young Women of the First Official Jewish Transport to Auschwitz (translated into 19 languages) this documentary pairs with the book to educate and inform a wider public about this historic #MeToo story.

Nedelja Sunday 10. 11.

ob/at 11.00, Mini teater

Lutkovna predstava / *Puppet performance*

VAMPIRČEK GRE V ŠOLO / LITTLE VAMPIRE GOES TO SCHOOL

Režija / *directed by*: Jernej Potočan • igrajo / *cast*: Nejc Jezernik, Matic Lukšič, Tina Resman • koprodukcija / *co-production*: Mini teater, Judovski kulturni center Ljubljana / *Jewish Cultural Center Ljubljana*

Vampirček gre v šolo (1999) je zgodba o Vampirčku, ki skupaj s svojo razširjeno družino živi v stari vili. Ker je zelo osamljen, si želi hoditi v človeško šolo. Tam pa ga čaka presenečenje, saj človeški otroci ponoči spiyo. Živi mrtveci zato organizirajo šolo, v katero hodijo Vampirček in drugi duhovi. Učitelj je Kapitan pošasti. Učencem zabiča, da ne smejo pisati v zvezke, ki so jih v šoli pustili dnevni učenci, vendar ga Vampirček ne uboga: v zvezek fanta, v katerega klopi sedi, reši domačo nalogo za matematiko. In kot živi deček Marcel ugotovi naslednji dan – popolnoma brez napake. Preko skupnega zvezka si Vampirček in Marcel začneta dopisovati in sčasoma skleneta prisrčno prijateljstvo. Zgodba z mojstrskim mešanjem humorja in tragedije ter spretnim preklapljanjem med grozljivo in komično atmosfera pametno odpira teme, kot so osamljenost, smrt, vera v Boga in vrednost pravega prijateljstva.

Little Vampire Goes to School (1999) is the story of a little Vampire who lives with his big family in an old villa. Because he is very lonely, he wants to go to a human school. But there he is in for a surprise, as the human children sleep at night. The living dead therefore organise a school for Little Vampire and other ghosts. The teacher is the Captain of the monsters. He tells the pupils not to write in the notebooks left at school by the day pupils, but Little Vampire disobeys him: he does his

maths homework in the notebook of the boy in whose desk he sits. And as the living boy Marcel finds out the next day - without any mistakes at all. Through their shared notebook, Little Vampire and Marcel begin to correspond and eventually strike up a warm friendship. With a masterful blend of humour and tragedy and a clever switch between the creepy and the comical, the story cleverly raises themes such as loneliness, death, faith in God and the value of true friendship.

ob/at 18.00, Mini teater

Projekcija filma / *Movie screening*

NEZLOMLJIVI / UNBROKEN • režija / *directed by*: Beth Lane • trajanje / *running time*: 96 min • leto / *year*: 2023 • žanr / *genre*: dokumentarni film / *documentary feature* • ZDA, Nemčija, Izrael / *USA, Germany, Israel*

Gost / *Guest*: Beth Lane, režiserka / *director*

Film spremlja sedem Webrovih otrok, ki so se izmaknili prijetju in smrti ter na koncu pobegnili iz nacistične Nemčije, čemur je sledilo prijetje njihove matere in njen umor v Auschwitzu. Potem, ko jih je prijazni kmet skrival v kupu perila, so otroci dve leti preživeli sami v od vojne razdejani Nemčiji. Opogumljalo jih je očetovo naročilo, naj vedno ostanejo skupaj zato, so otroci uporabljali svojo zvijačnost in premetenost, da so se borili z lakoto, osamljenostjo, posilstvom, bombardiranjem in strahom. Njihova pot doseže vrhunec z bolečim ultimatum, ko se ločijo od očeta in jim povejo, da se morajo izreči kot sirote, da bi pobegnili v novo življenje v Ameriki. Niso vedeli, da jih bo ta rešitev na koncu ločila in da se bodo ponovno srečali šele čez 40 let.

UnBroken chronicles the seven Weber siblings who evaded certain capture and death, and ultimately escaped Nazi Germany following their mother's incarceration and murder at Auschwitz. After being hidden in a laundry hut by a benevolent farmer, the children spent two years on their own in war torn Germany. Emboldened by their father's mandate that they 'always stay together,' the children used their own cunning and instincts to fight through hunger, loneliness, rape, bombings and fear. Their journey culminates with a painful ultimatum, when, separated from their father, they are told that they must declare themselves as orphans in order to escape to a new life in America. Unbeknownst to them, this salvation would become what would finally tear them apart, not to be reunited for another 40 years.

ob/at 20.00, Mini teater

Projekcija filma / *Movie screening*

EDDIEJEVA VOJNA / EDDY'S WAR • režija / *directed by*: Joost Van Der Valk • trajanje / *running time*: 103 min • leto / *year*: 2024 • žanr / *genre*: dokumentarec / *documentary* • Nizozemska / *The Netherlands*

Zahvaljujemo se Parku vojaške zgodovine Pivka za zagotovitev slovenskih podnapisov.

Slovenian subtitles were kindly provided by Park of Military History Pivka.

Eddy van Wessel štiri letne čase potuje po ukrajinskih frontah. Kot najbolj priznan nizozemski vojni fotograf zadnjih treh desetletij še vedno išče ultimativno fotografijo – tisto, ki strne celoten konflikt, zaradi katere bi bilo vsi boji, travme, koraki nazaj, ki jih je doživel, vredni truda. Filmar Joost van der Valk (znan po filmu Satudarah – One Blood) mu sledi in dokumentira, kako Van Wessel izkuša in lovi podobe vojne skozi srečanja in interakcije z Ukrajinci. Seveda človek na drugi

strani leče ni imun na trpljenje v vojni. Kako nekdo lahko deluje kot fotograf v nadrealni resničnosti vojne?

For four seasons, Eddy van Wessel travels along the Ukrainian frontlines. As the most acclaimed Dutch war photographer for three decades now, he still seeks to capture the ultimate image – one that encapsulates the entire conflict, making all the struggles, traumas, and setbacks he has endured worthwhile. Filmmaker Joost van der Valk (known for "Satudarah – One Blood") shadows him, documenting how Van Wessel experiences and captures the war through encounters and interactions with Ukrainians. However, on the other side of the lens, one is not immune to the war's suffering. How does one function as a photographer in the surreal reality of war?

Ponedeljek Monday 11. 11. ob/at 19.00, Mini teater

ZAKLJUČEK FESTIVALA / FESTIVAL CLOSING

Gostovanje / Guest performance

Dokumentarna predstava / *Documentary performance*

NESKONČNI ARHIV #1 Neustavljivi / INFINITE ARCHIVE #1 Unstoppable

Produkcija / *Production*: Zvonimir Dobrović, Domino (Zagreb, Hrvaška / Croatia)

Neskončni arhiv je dokumentarno delo, ki je rezultat raziskovalnega procesa v Zagrebu ter izmenjave med hrvaškimi in argentinskimi umetniki.

Projekt temelji na različnih zgodbah iz LGTBQ+ skupnosti ter raziskuje identiteto in neustavljive naravne sile, ki nas oblikujejo. Štirje umetniki iz različnih področij delijo svoje zgodbe in osebna vesolja, da bi izsledili in ojačali tiste vidike, zaradi katerih so edinstveni. Multidisciplinarna izkušnja kombinira fotografsko razstavo s performansom, glasbo, igro, dragom in videom.

#1 Neustavljivi je preskus, ki išče načine prekoračitve osebnih meja, da bi nemogoče postalo mogoče.

Infinite Archive is a documentary work resulting from a research process in Zagreb and the exchange between Croatian and Argentine artists.

Based on different stories from the LGTBQ+ community, the project explores identity and the unstoppable natural forces that shape us. Four artists from different disciplines share their stories and personal universes to trace and amplify those aspects that make them unique. The multidisciplinary experience combines a photography exhibition with performance, music, acting, drag, and video.

#1 Unstoppable is a test that seeks to surpass one's own limits to make the impossible possible.

O režiserju in ustvarjalcu Gonzalu Quintani / About the director and creator Gonzalo Quintana

Več kot dvajset let se je v Argentini posvečal neodvisni produkciji avdiovizualnih in odrskih projektov. Njegovo delo se osredotoča na povezovanje različnih disciplin in raziskovanje novih, sodobnih oblik predstavitev.

Svoje filme, ki jih uvrščajo v fantastični žanr, je predstavil na prestižnih festivalih po svetu. V sferi uprizoritvenih umetnosti je zadnjih deset let pisal scenarije in režiral lastne projekte.

Z dokumentarno igro Unsuccessful, z igralko Micaelo Fariña, je izstrelil svoje delo v mednarodne vode. Sodeloval je na festivalu FIBA in na dveh rezidencah v Italiji (Primavera dei Teatri) in na Hrvaškem (Sounded Bodies).

Neskončni arhiv je njegova prva mednarodna odrska produkcija pod okriljem Domina v sodelovanju s hrvaškimi umetniki.

For more than twenty years, he has been dedicated to the independent production of audiovisual and stage projects in Argentina. His work focuses on interconnecting different disciplines and exploring new contemporary forms of representation.

*He has presented his fantasy genre films at prestigious festivals worldwide. In the realm of performing arts, he has been writing and directing his own projects for the past ten years. With *Unsuccessful*, a documentary piece with actress Micaela Fariña, he has propelled his work internationally. He participated in FIBA and two artist residencies in Italy (*Primavera dei Teatri*) and Croatia (*Sounded Bodies*).*

Infinite Archive is his first international stage production, produced by Domino in collaboration with Croatian artists.

Nastopajoči / Performers: Josip Biščan, Colinda Evangelista, Milica Manojlović, Tit Medvešek

Koreografija / Choreography: Bruno Isakovć

Glasbeno sodelovanje / Music Collaboration: Hrvoje Nikšić

Video / Video: Hernán Quintana, Nicolás Pota, Gonzalo Quintana

Nastopajoči iz Argentine / Argentine Performers: Miamar Abrodos, Reina, Maria Pia Martignoni

Fotografija / Photography: Sanjin Kaštelan

Sodelujoča umetnika / Collaborating Artists: Karlo Štefanek, Viktor Konstantinović

Produkcija / Production: Zvonimir Dobrović, Domino

Režija in zasnova / Direction and Creation: Gonzalo Quintana

RAZSTAVA / EXHIBITION

Tekom festivala bo na voljo ogled stalne razstave Holokavst v Ljubljani v Judovskem kulturnem centru. / During the festival, the permanent exhibition Holocaust in Ljubljana will be on display at the Jewish Cultural Centre.

Stalna razstava / Permanent Exhibition

HOLOKAVST V LJUBLJANI / HOLOCAUST IN LJUBLJANA

Razstava je nastala v sodelovanju Judovskega kulturnega centra Ljubljana in Mestnega muzeja Ljubljana. Kustos je dr. Blaž Vurnik, za vizualno postavitev pa sta poskrbela umetnika Miran Mohar in Vadim Fiškin. Razstava je nastala na raziskovanju številnih slovenskih zgodovinarjev in raziskovalcev holokavsta v Sloveniji, predvsem raziskovanju Borisa Hajdinjaka in Roberta Waltla ob postavljanju ljubljanskih spotikavcev, ko smo na simbolični način pripeljali ljubljanske žrtve pred njihova družinska vrata, jim vrnili imena in postavili simbolični grob, intermedijski umetnik Vuk Ćosić je s projektom Undeleted obudil njihove portrete, s snemanjem njihovih usod, s slovenskimi igralci Karin Komljanec, Julijanom Pop Tasićem, Barbaro Vidović, Alešem Kranjcem, Robertom Koroščem, Luko Bokšanom, Niko Korenjak in Timotejem Novakovićem, ob sodelovanju Vinka Möderndorferja, Toni Soprano Meneglejte in Roberta Waltla, pa smo njihove zgodbe pripravili za razstavo Holokavst v Ljubljani, ki po 8 letih zaokrožuje naše prizadevanje o ozaveščanju slovenske in mednarodne javnosti o holokavstu v Sloveniji in njegovih posledicah.

Permanent exhibition is a collaboration between the Jewish Cultural Centre Ljubljana and the City Museum of Ljubljana. The curator is Dr Blaž Vurnik, and the visual layout was created by artists Miran Mohar and Vadim Fiškin. The exhibition is based on the research of a number of Slovenian historians and researchers of the Holocaust in Slovenia, in particular Boris Hajdinjak and Robert Waltl, who were involved in the erection of the stumbling blocks in Ljubljana, when the victims of

the Holocaust in Ljubljana were symbolically brought to the gates of their family homes, their names were given back to them and a symbolic grave was erected. Intermedia artist Vuk Ćosić's project Undeleted revived their portraits by filming their fates with Slovenian actors Karin Komljanec, Julian Pop Tasić, Barbara Vidović, Aleš Kranjc, Robert Korošec, Luka Bokšan, Nika Korenjak and Timotej Novakovi. In cooperation with Vinko Möderndorfer, Toni Soprano Meneglejte and Robert Waltl, we have prepared their stories for the exhibition Holocaust in Ljubljana, which after 8 years completes our efforts to raise awareness of the Holocaust in Slovenia and its consequences among the Slovenian and international public.

Organizatorji / Organizers:

Mini teater, Judovski kulturni center Ljubljana / Jewish Cultural Center Ljubljana

Direktor festival / Director of the festival:

Robert Waltl

Selektorja filmskega programa / Film program selectors:

Robert Waltl, Branislav Cerović

Izvršni producent / Executive producer:

Branislav Cerović

Odnosi z javnostmi / Public relations:

Ilj Pušnik

Finance / Finance:

Sandra Ristić

Prevodi filmov / Subtitles translation:

Neža Vilhelm, Urška Jernejc, Miha Jenko, Diana Grden Jenko, Nives Košir

Tehnični operater in tehnična podpora / Technical operator and technical support:

Marko Makuc

Tehnična ekipa Mini teatra / Technical team of Mini teater:

Matej Primec, Vedran Marčeta

Asistentka produkcije in odnosov z javnostmi / Production and Public Relations Assistant:

Nika Vidovič

Logotip Festivala / Festival's logotype:

Mirko Ilić

Oblikovanje plakata in programa / Poster and programe design:

Tomi Sokolov

Izdelava festivalskega trailerja / Creating a festival trailer:

Sophya Huzbasic

Kontakt / Contact

Mini teater & Judovski kulturni center Ljubljana / *Jewish Cultural Center Ljubljana*

Križevniška 1 – 3, 1000 Ljubljana, Slovenija / *Slovenia*

T: +386 1 425 60 60

FB: /LjubljanaToleranceFestival

info@mini-teater.si

www.mini-teater.si www.jkc.si

Podporniki / Supporters

MOL – Oddelek za kulturo / *Municipality of Ljubljana – Department for culture*, Veleposlaništvo Združenih držav Amerike / *U.S. Embassy Ljubljana*, Veleposlaništvo Nemčije / *Embassy of Germany*, Veleposlaništvo Poljske / *Embassy of Poland*, Avstrijski kulturni forum Ljubljana / *Austrian cultural forum Ljubljana*, Veleposlaništvo Romunije / *Embassy of Romania*, Lisztov inštitut - Madžarski kulturni center Ljubljana / *Liszt Institute - Hungarian Cultural Centre Ljubljana*, Veleposlaništvo Kraljevine Nizozemske / *Embassy of the Kingdom of the Netherlands*

Mini teater podpirata MOL - oddelek za kulturo in Ministrstvo za kulturo RS.

Programme and operation of Mini teater is co-financed by the Ministry of Culture of the Republic of Slovenia and the Municipality of Ljubljana's Department of Culture.

Vsi filmi se predvajajo s slovenskimi in angleškimi podnapisi.

All movies are screened with Slovenian and English subtitles.

Vsi dogodki, razen dokumentarne predstave NESKONČNI ARHIV #1 Neustavljivi, lutkovne predstave Vampirček gre v šolo in gledališke predstave Shopping and fucking, v okviru festivala Hiša strpnosti v Ljubljani, so brezplačni; vstopnice lahko prevzamete pri blagajni Mini teatra na Križevniški 1. Število sedežev je omejeno. Donacije so dobrodošle.

All events, except for the documentary performance INFINITE ARCHIVE #1 Unstoppable, the puppet performance Little Vampire Goes to School and theatre performance Shopping and fucking, at the House of Tolerance festival are free of charge; free tickets are available at the Mini teater box office, Križevniška 1. The number of seats is limited. Donations are welcome.